

# DELMAG

---

**Ersatzteilliste**      **Rüttelstampfer**  
**DELMAG - HVR 621**

**Spare parts list**      **Vibrating tamper**  
**DELMAG - HVR 621**

**Liste des pièces**  
**de rechange**      **Vibro-Pilonneuse**  
**DELMAG - HVR 621**

---

ab Maschinenummer  
from Serial number      **6056**  
à partir de No. de série

---

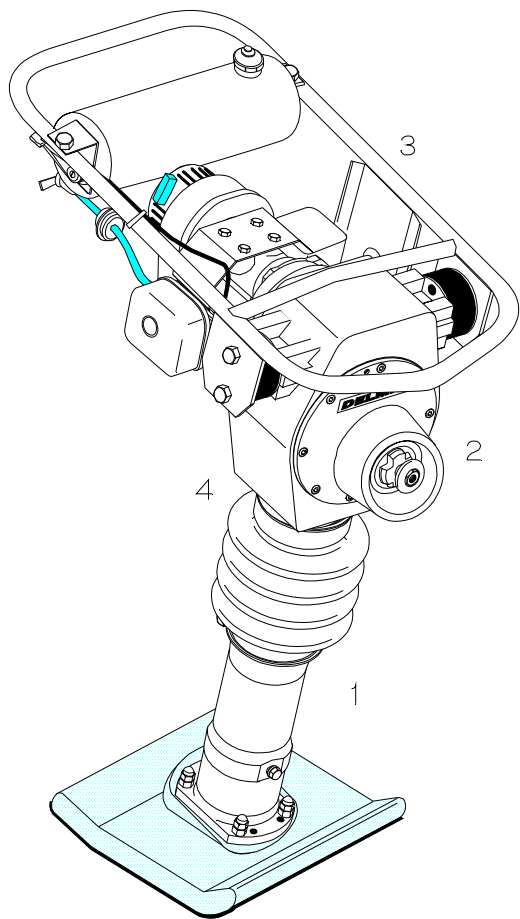
**925**

Bestellnummer  
Order number  
Référence

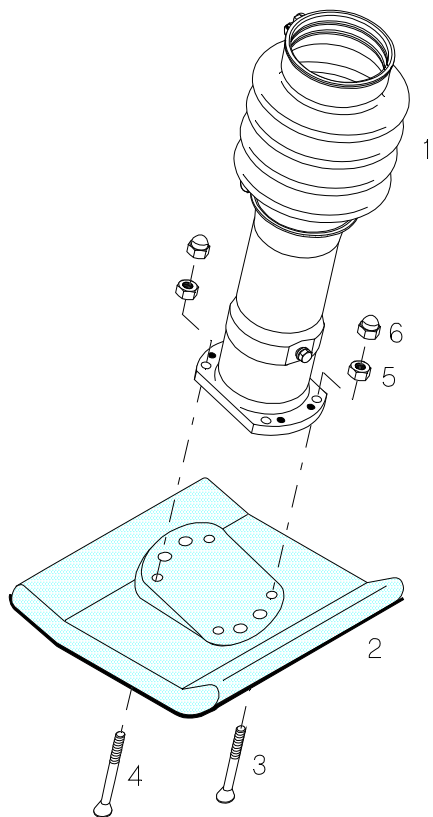


---

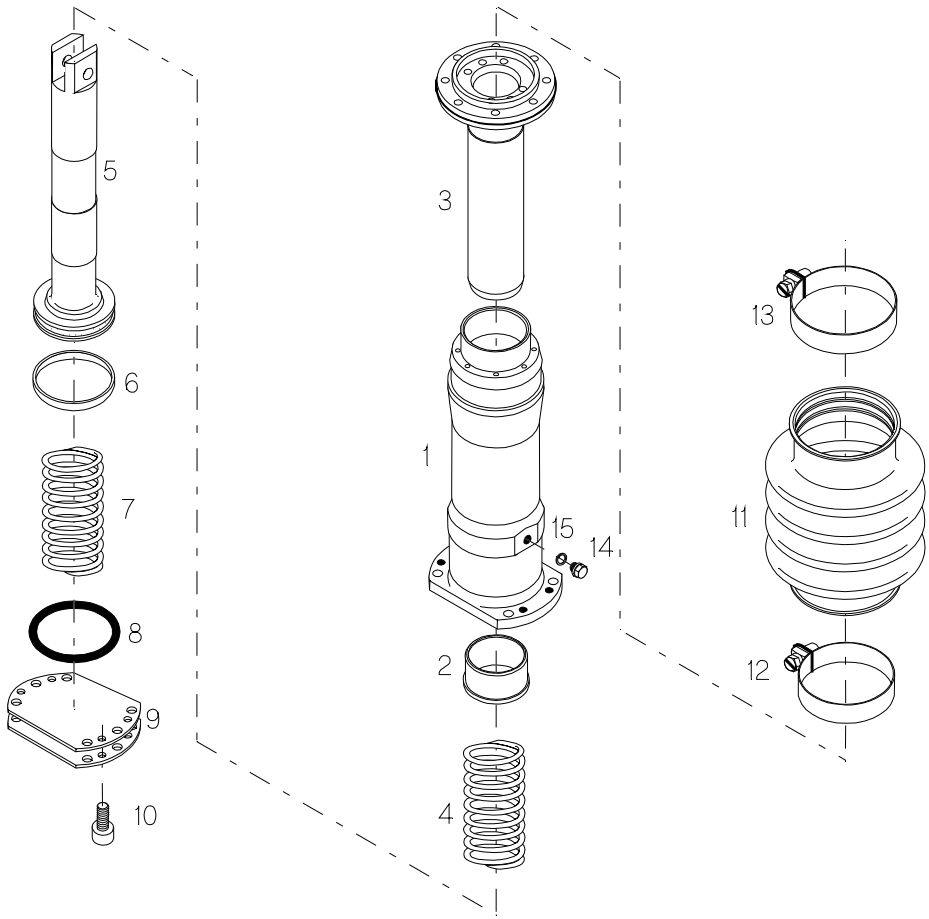
**EL-126257-DEF**



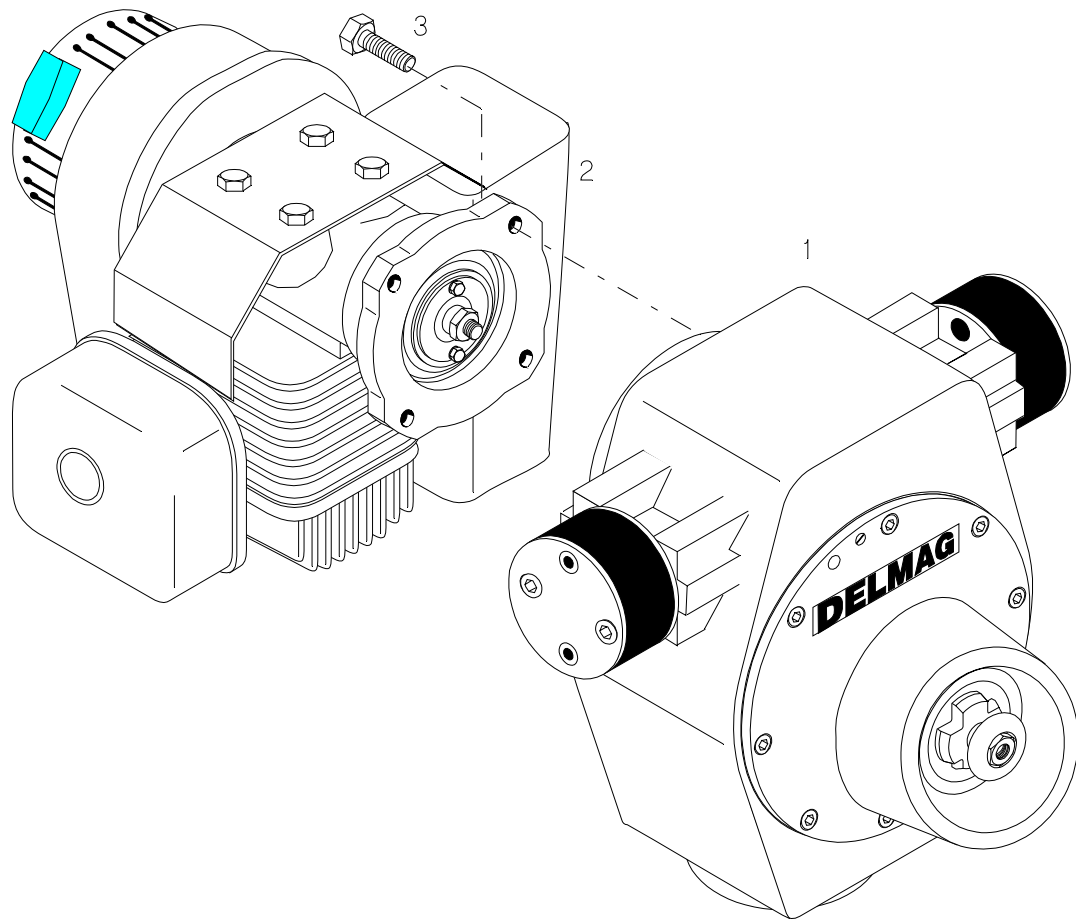
| <b>Anzahl:</b><br><b>Quantity:</b><br><b>Quantité:</b> | <b>Benennung:</b>                            | <b>Description:</b>                               | <b>Désignation:</b>                                     | <b>Bestell-Nr.:</b><br><b>Order-no:</b><br><b>Référence:</b> | <b>Pos.:</b> |
|--|--|---|---|--|--------------|
| 1  | Rüttelstampfer<br>DELMAG-HVR 621             | Vibrating tamper<br>DELMAG-HVR621                 | Vibro-Pilonneuse<br>DELMAG-HVR 621                      | 124690   | —            |
| 1  | Rüttelstampfer HVR621 kpl.                   | vibrating tamper HVR621 complete                  | Vibro-Pilonneuse HVR621 cplt.                           | 124685   | —            |
| 1  | Unterteil kpl.<br>Seite 5                    | lower part complete<br>page 5                     | Partie inférieure cplt.<br>Page 5                       | 128038   | 1            |
| 1  | Motoraufbau kpl.<br>Seite 9                  | engine mounting complete<br>page 9                | Assise de fixation du moteur cplt.<br>Page 9            | 124069   | 2            |
| 1  | Lenker kpl.<br>Seite 23                      | handle bar complete<br>page 23                    | Mancheron de guidage cplt.<br>Page 23                   | 124688   | 3            |
| 1  | Satz Verbindungsteile<br>Seite 25            | set connecting parts<br>page 25                   | Jeu de pièces de connexion<br>Page 25                   | 108248   | 4            |
| 1  | Werkzeugtasche kpl.<br>Seite 27              | tool bag complete<br>page 27                      | Trousse d'outillage cplt.<br>Page 27                    | 112648   | 5            |
|  | Zusatzeinrichtungen<br>Seite 29              | additional equipment<br>page 29                   | Equipement additionnel<br>Page 29                       |  | —            |
| 1  | Betriebsanweisung                            | operating instructions                            | Instructions d'utilisation                              | BA-108200  | —            |
| 1  | Ersatzteilliste HVR621                       | spare parts list HVR621                           | Liste des pièces de rechange HVR621                     | 126257   | —            |
| 1  | Betriebsanweisung<br>Motor Robin EC120D47130 | operating instructions<br>Motor Robin EC120D47130 | Instructions d'utilisation<br>Motor Robin EC120D47130   | 139104   | —            |
| 1  | Ersatzteilliste<br>Motor Robin EC120D47101   | spare parts list<br>Motor Robin EC120D47101       | Liste des pièces de rechange<br>Motor Robin EC120D47101 | 139105   | —            |
|  | <b>Änderungen vorbehalten!</b>               | <b>Subject to changes!</b>                        | <b>Sous réserve de modifications!</b>                   |  |              |



| <b>Anzahl:</b><br><b>Quantity:</b><br><b>Quantité:</b> | <b>Benennung:</b>                     | <b>Description:</b>                       | <b>Désignation:</b>                         | <b>Bestell-Nr.:</b><br><b>Order-no:</b><br><b>Référence:</b> | <b>Pos.:</b> |
|--|---------------------------------------|---|---|--|--------------|
| 1  | Unterteil kpl.                        | Lower part complete                       | Partie inférieure cplt.                     | 128038   | —            |
| 1  | Stampffuß kpl.<br>Seite 7             | tamping foot complete<br>page 7           | Sabot de compactage cplt.<br>Page 7         | 108203   | 1            |
| 1  | Stampfplatte<br>280 mm breit          | tamping plate<br>280 mm wide              | Sabot de pilonnage<br>280 mm large          | 132425   | 2            |
| 2  | Senkschraube<br>M12x80 DIN 7991-10.9  | cuntersunk screw<br>M12x80 DIN 7991-10.9  | Vis à tête conique<br>M12x80 DIN 7991-10.9  | 194663   | 3            |
| 2  | Senkschraube<br>M12x100 DIN 7991-10.9 | cuntersunk screw<br>M12x100 DIN 7991-10.9 | Vis à tête conique<br>M12x100 DIN 7991-10.9 | 194664   | 4            |
| 4  | Sechskantmutter<br>M12 DIN 934-8.8    | hexagon nut<br>M12 DIN 934-8.8            | Ecrou 6pans<br>M12 DIN 934-8.8              | 90101  | 5            |
| 4  | Hutmutter<br>M12 DIN 986-5            | castle nut<br>M12 DIN 986-5               | Ecrou chapeau<br>M12 DIN 986-5              | 96304  | 6            |

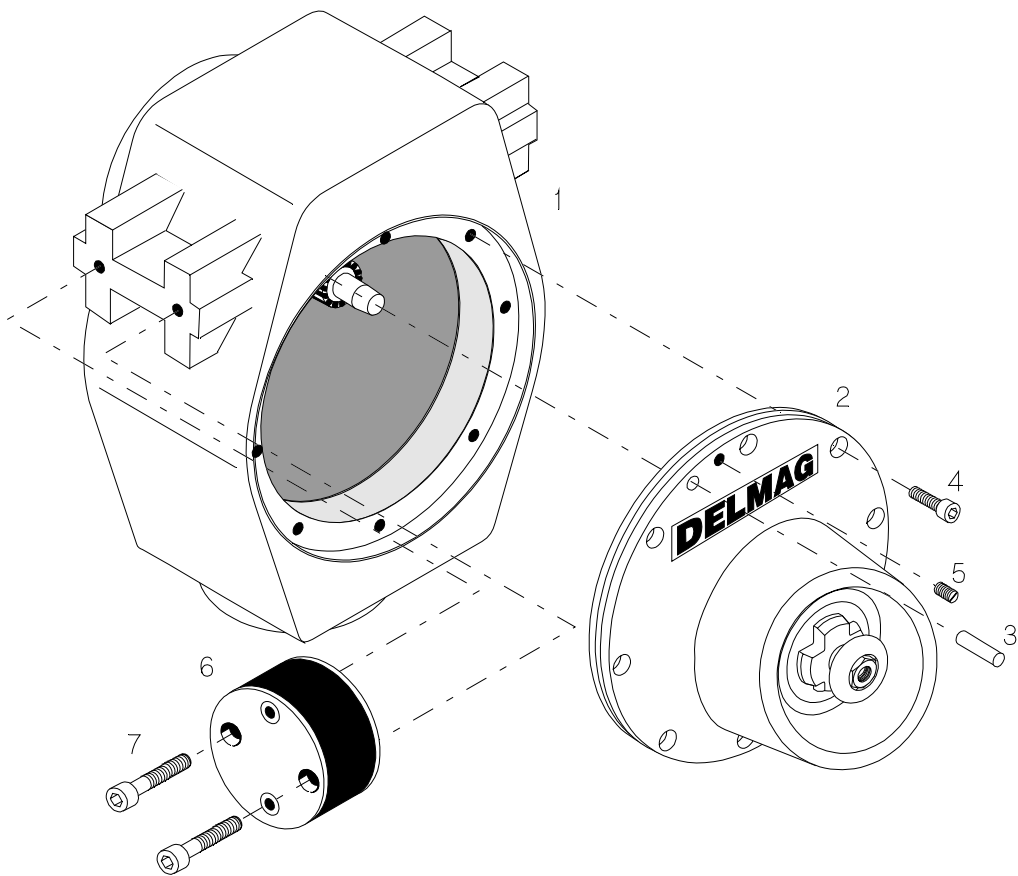


| <b>Anzahl:</b><br><b>Quantity:</b><br><b>Quantité:</b> | <b>Benennung:</b>                      | <b>Description:</b>                  | <b>Désignation:</b>                        | <b>Bestell-Nr.:</b><br><b>Order-no:</b><br><b>Référence:</b> | <b>Pos.:</b> |
|--|--|--------------------------------------|--|--|--------------|
|  | Fortsetzung<br>Unterteil kpl.:         | Continuation<br>lower part complete: | Suite<br>partie inférieure cplt.:          |  |              |
| 1  | Stampffuß kpl.                         | Tamping foot complete                | Sabot de compactage cplt.                  | 108203   | —            |
| 1  | Zylinder mit Buchse                    | cylinder with sleeve                 | Cylindre avec fourrure                     | 108254   | 1            |
| 1  | Buchse                                 | sleeve                               | Fourrure                                   | 119399   | 2            |
| 1  | Führungsrohr                           | guide tube                           | Tube de guidage                            | 108221   | 3            |
| 1  | Druckfeder (grün)                      | pressure spring (green)              | Ressort de pression (verte)                | 99292  | 4            |
| 1  | Stufenkolben                           | step piston                          | Piston étagé                               | 132449   | 5            |
| 1  | Kolbenführungsband                     | piston guide strip                   | Bande de guidage de piston                 | 190822   | 6            |
| 1  | Druckfeder (rot)                       | pressure spring (red)                | Ressort de pression (rouge)                | 191702   | 7            |
| 1  | Runddichtring 110x5                    | round sealing ring 110x5             | Joint torique 110x5                        | 191349   | 8            |
| 1  | Bodenplatte                            | base plate                           | Plaque de base                             | 116151   | 9            |
| 4  | Zylinderschraube<br>M10x20 DIN 912-8.8 | cylinder screw<br>M10x20 DIN 912-8.8 | Vis tête cylindrique<br>M10x20 DIN 912-8.8 | 90919  | 10           |
| 1  | Faltenbalg                             | bellows                              | Soufflet                                   | 191230   | 11           |
| 1  | Schlauchschelle                        | hose clip                            | Collier pour tuyau                         | 191212   | 12           |
| 1  | Schlauchschelle                        | hose clip                            | Collier pour tuyau                         | 191232   | 13           |
| 1  | Verschlusschraube                      | plug screw                           | Bouchon fileté                             | 128042   | 14           |
| 1  | Dichtring                              | sealing ring                         | Joint torique                              | 91417  | 15           |

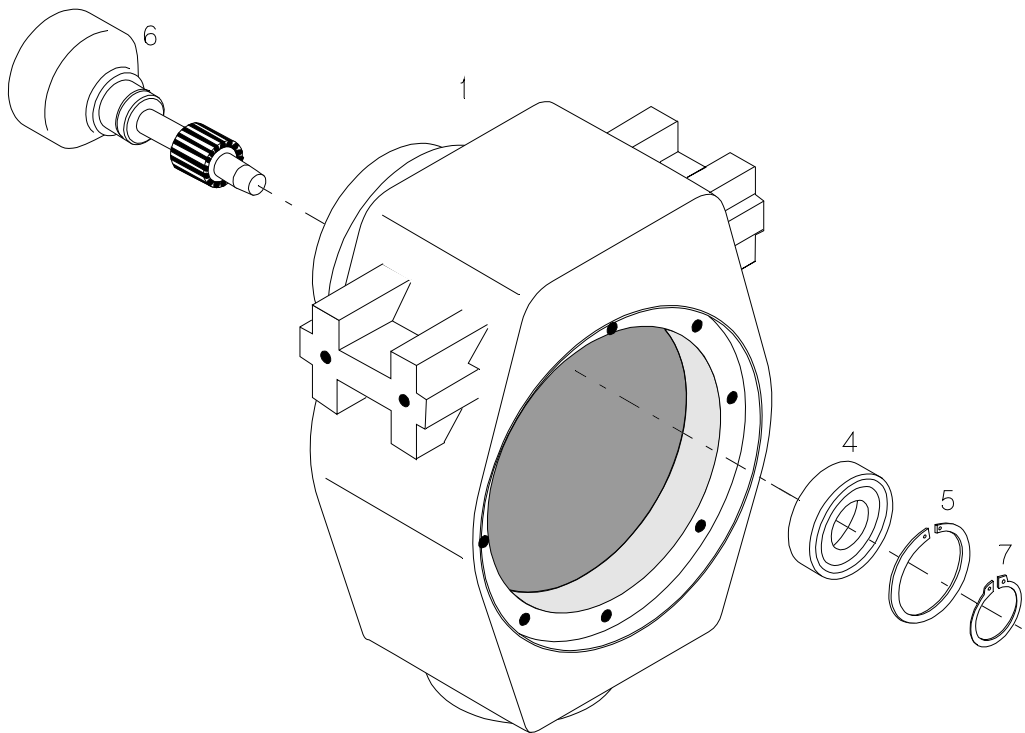




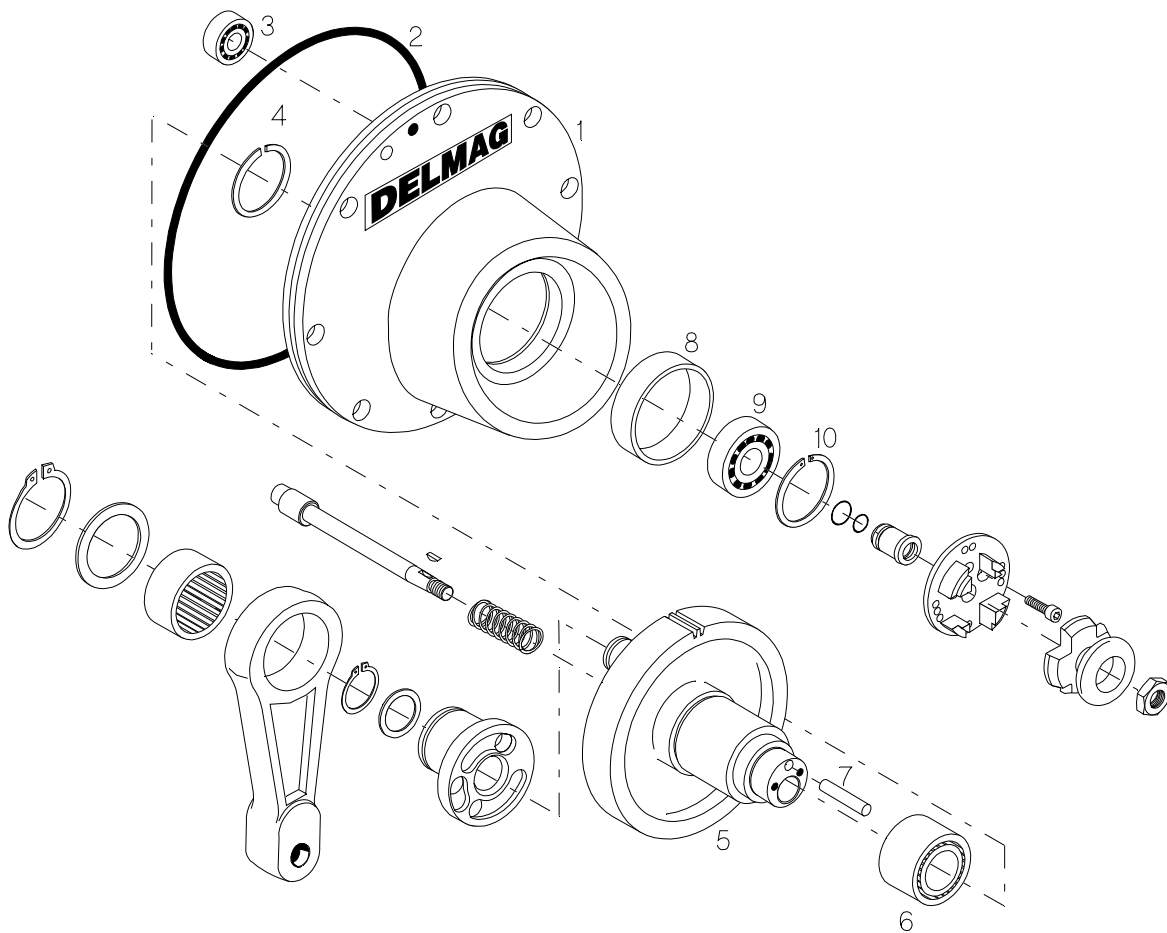
| <b>Anzahl:</b><br><b>Quantity:</b><br><b>Quantité:</b> | <b>Benennung:</b>                       | <b>Description:</b>                 | <b>Désignation:</b>                | <b>Bestell-Nr.:</b><br><b>Order-no:</b><br><b>Référence:</b> | <b>Pos.:</b> |
|--|---|-------------------------------------|------------------------------------|--|--------------|
| 1  | Motoraufbau kpl.                        | Engine mounting complete            | Assise de fixation du moteur cplt. | 124069   | —            |
| 1  | Getriebe kpl.<br>Seite 11               | gearing complete<br>page 11         | Engrenage cplt.<br>Page 11         | 117254   | 1            |
| 1  | Motor kpl.<br>Seite 19                  | engine complete<br>page 19          | Moteur cplt.<br>Page 19            | 128020   | 2            |
| 4  | Sechskantschraube<br>M10x30 DIN 933-8.8 | hexagon screw<br>M10x30 DIN 933-8.8 | Vis 6pans<br>M10x30 DIN 933-8.8    | 94904  | 3            |



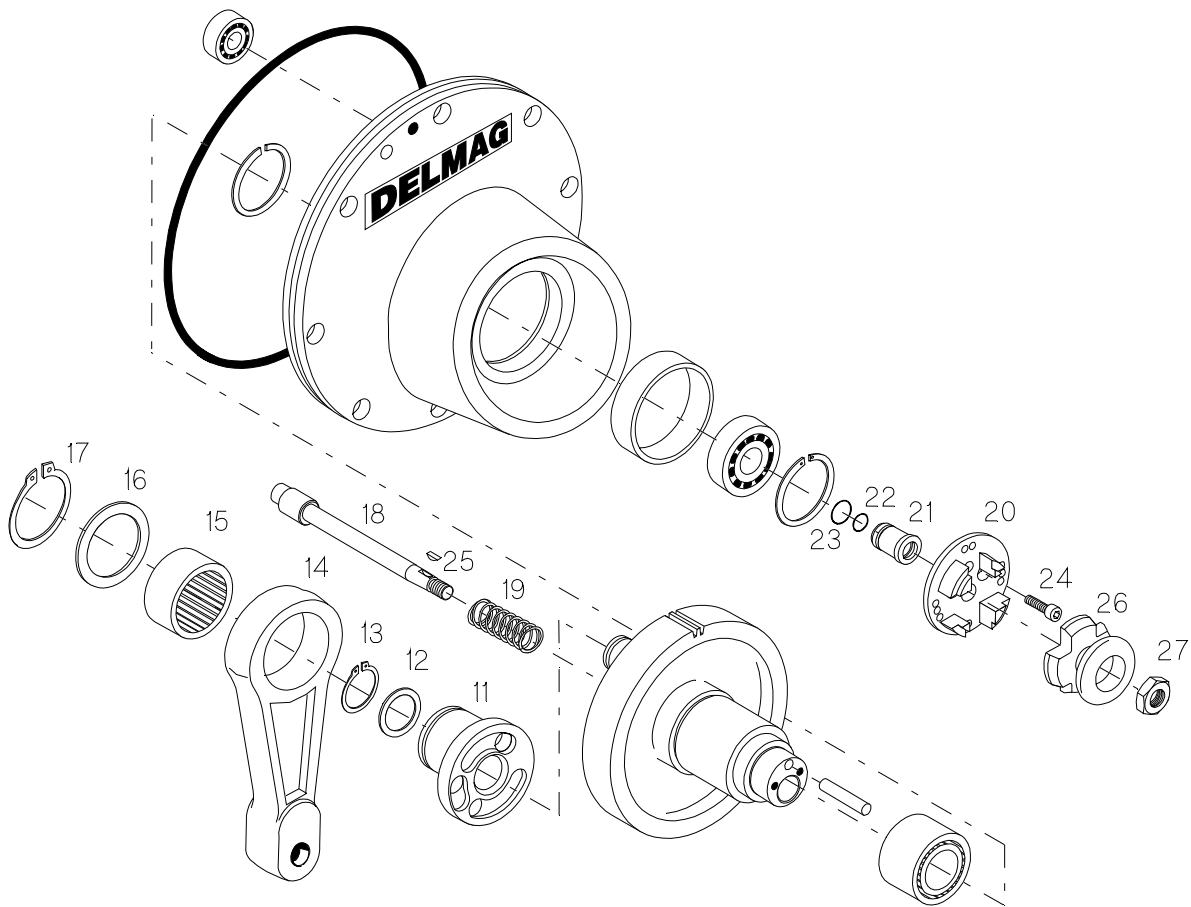
| <b>Anzahl:</b><br><b>Quantity:</b><br><b>Quantité:</b> | <b>Benennung:</b>                     | <b>Description:</b>                       | <b>Désignation:</b>                          | <b>Bestell-Nr.:</b><br><b>Order-no:</b><br><b>Référence:</b> | <b>Pos.:</b> |
|--|---------------------------------------|---|--|--|--------------|
|  | Fortsetzung<br>Motoraufbau kpl.:      | Continuation<br>engine mounting complete: | Suite<br>assise de fixation du moteur cplt.: |  |              |
| 1  | Getriebe kpl.                         | Gearing complete                          | Engrenage cplt.                              | 117254   | —            |
| 1  | Getriebegehäuse kpl.<br>Seite 13      | gear housing complete<br>page 13          | Carter des engrenages cplt.<br>Page 13       | 117255   | 1            |
| 1  | Getriebedeckel kpl.<br>Seite 15       | gearing cover complete<br>page 15         | Couvercle d'engrenage cplt.<br>Page 15       | 116155   | 2            |
| 1  | Zylinderstift<br>10m6x28 DIN 7        | cylindrical pin<br>10m6x28 DIN 7          | Goupille cylindrique<br>10m6x28 DIN 7        | 90878  | 3            |
| 8  | Zylinderschraube<br>M8x25 DIN 912-8.8 | cylinder screw<br>M8x25 DIN 912-8.8       | Vis tête cylindrique<br>M8x25 DIN 912-8.8    | 92137  | 4            |
| 2  | Gewindestift<br>M8x12 DIN 551         | threaded pin<br>M8x12 DIN 551             | Goupille fileté<br>M8x12 DIN 551             | 91366  | 5            |
| 2  | Rundlager                             | bearing                                   | Amortisseur                                  | 191856   | 6            |
| 4  | Zylinderschraube<br>M8x45 DIN 912-8.8 | cylinder screw<br>M8x45 DIN 912-8.8       | Vis tête cylindrique<br>M8x45 DIN 912-8.8    | 94149  | 7            |



| <b>Anzahl:</b><br><b>Quantity:</b><br><b>Quantité:</b> | <b>Benennung:</b>                | <b>Description:</b>               | <b>Désignation:</b>         | <b>Bestell-Nr.:</b><br><b>Order-no:</b><br><b>Référence:</b> | <b>Pos.:</b> |
|--|----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|--|--------------|
|  | Fortsetzung<br>Getriebe kpl.:    | Continuation<br>gearing complete: | Suite<br>engrenage cplt.:   |  |              |
| 1  | Getriebegehäuse kpl.             | Gear housing complete             | Carter des engrenages cplt. | 117255   | —            |
| 1  | Getriebegehäuse ...              | gear housing ...                  | Carter des engrenages ...   | 124686   | 1            |
| 1  | Rillenkugellager                 | grooved ball bearing              | Roulement rainuré à billes  | 99779  | 4            |
| 1  | Sicherungsring<br>62x2 DIN 472   | circlip<br>62x2 DIN 472           | Circlips<br>62x2 DIN 472    | 92919  | 5            |
| 1  | Kupplungsglocke                  | clutch bell                       | Cloche d'embrayage          | 108210   | 6            |
| 1  | Sicherungsring<br>35x1,5 DIN 471 | circlip<br>35x1,5 DIN 471         | Circlips<br>35x1,5 DIN 471  | 90555  | 7            |

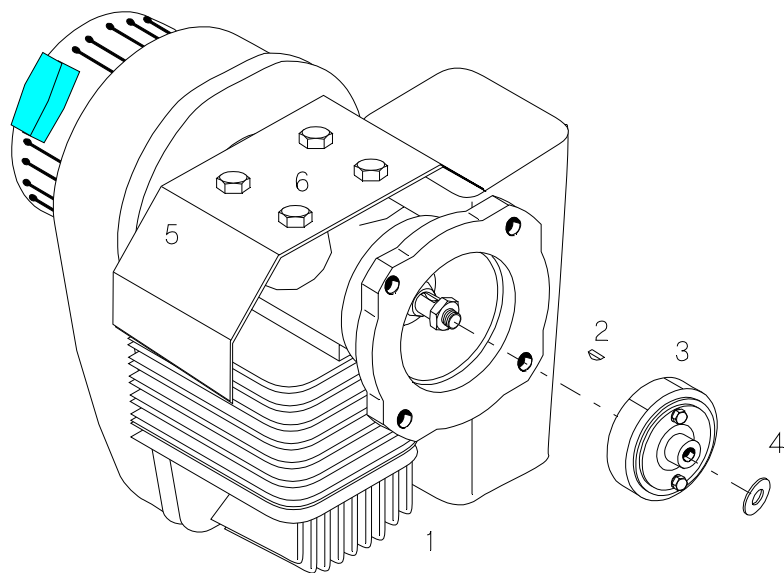


| <b>Anzahl:</b><br><b>Quantity:</b><br><b>Quantité:</b> | <b>Benennung:</b>                | <b>Description:</b>               | <b>Désignation:</b>                  | <b>Bestell-Nr.:</b><br><b>Order-no:</b><br><b>Référence:</b> | <b>Pos.:</b> |
|--|----------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|--|--------------|
|  | Fortsetzung<br>Getriebe kpl.:    | Continuation<br>gearing complete: | Suite<br>engrenage cplt.:            |  |              |
| 1  | Getriebedeckel kpl.              | Gearing cover complete            | Couvercle d'engrenage cplt.          | 116155   | —            |
| 1  | Getriebedeckel                   | gearing cover                     | Couvercle d'engrenage                | 108215   | 1            |
| 1  | Runddichtring 240x3              | round sealing ring 240x3          | Joint torique 240x3                  | 190820   | 2            |
| 1  | Rillenkugellager                 | grooved ball bearing              | Roulement rainuré à billes           | 96397  | 3            |
| 1  | Sprengring                       | spring ring                       | Anneau de retenue                    | 99776  | 4            |
| 1  | Kurbel kpl.                      | crank complete                    | Manivelle cplt.                      | 116156   | 5            |
| 1  | Nadellager                       | needle bearing                    | Roulement à aiguilles                | 99777  | 6            |
| 1  | Zylinderstift<br>8m6x32 DIN 7    | cylindrical pin<br>8m6x32 DIN 7   | Goupille cylindrique<br>8m6x32 DIN 7 | 90330  | 7            |
| 1  | Distanzring                      | distance ring                     | Bague entretoise                     | 101326   | 8            |
| 1  | Rillenkugellager                 | grooved ball bearing              | Roulement rainuré à billes           | 99775  | 9            |
| 1  | Sicherungsring<br>72x2,5 DIN 472 | circlip<br>72x2,5 DIN 472         | Circlips<br>72x2,5 DIN 472           | 90853  | 10           |
|  | Fortsetzung Seite 17             | continuation page 17              | Suite page 17                        |  |              |

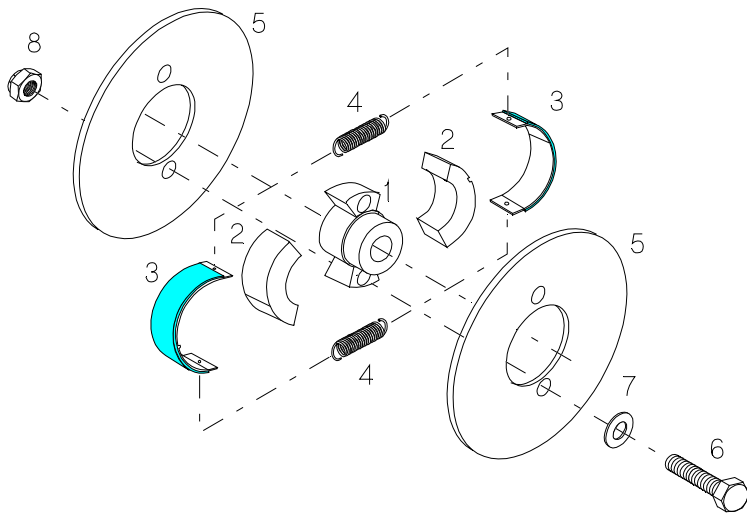




| <b>Anzahl:</b><br><b>Quantity:</b><br><b>Quantité:</b> | <b>Benennung:</b>                     | <b>Description:</b>                     | <b>Désignation:</b>                       | <b>Bestell-Nr.:</b><br><b>Order-no:</b><br><b>Référence:</b> | <b>Pos.:</b> |
|--|---------------------------------------|---|---|--|--------------|
|  | Fortsetzung<br>Getriebedeckel kpl.:   | Continuation<br>gearing cover complete: | Suite<br>couvercle d'engrenage cpl.:      |  |              |
| 1  | Excenter                              | eccentric                               | Excentrique                               | 101315   | 11           |
| 1  | Stützring                             | support ring                            | Anneau d'appui                            | 121167   | 12           |
| 1  | Sicherungsring<br>24x1,2 DIN 471      | circlip<br>24x1,2 DIN 471               | Circlips<br>24x1,2 DIN 471                | 192300   | 13           |
| 1  | Pleuel kpl.                           | connecting rod complete                 | Bielle cpl.                               | 108209   | 14           |
| 1  | Nadellager                            | needle bearing                          | Roulement à aiguilles                     | 99778  | 15           |
| 1  | Stützring                             | support ring                            | Anneau d'appui                            | 112632   | 16           |
| 1  | Sicherungsring<br>45x1,75 DIN 471     | circlip<br>45x1,75 DIN 471              | Circlips<br>45x1,75 DIN 471               | 93242  | 17           |
| 1  | Nasenbolzen                           | snug bolt                               | Boulon-agrafe                             | 101398   | 18           |
| 1  | Druckfeder                            | pressure spring                         | Ressort de pression                       | 99725  | 19           |
| 1  | Halteplatte                           | holding plate                           | Plaque de fixation                        | 101316   | 20           |
| 1  | Buchse                                | sleeve                                  | Fourrure                                  | 101328   | 21           |
| 1  | Runddichtring 12x2                    | round sealing ring 12x2                 | Joint torique 12x2                        | 91256  | 22           |
| 1  | Runddichtring 14x2                    | round sealing ring 14x2                 | Joint torique 14x2                        | 97360  | 23           |
| 2  | Zylinderschraube<br>M6x16 DIN 912-8.8 | cylinder screw<br>M6x16 DIN 912-8.8     | Vis tête cylindrique<br>M6x16 DIN 912-8.8 | 91034  | 24           |
| 1  | Scheibenfeder<br>3x3,7 DIN 6888       | disk spring<br>3x3,7 DIN 6888           | Rondelle élastique<br>3x3,7 DIN 6888      | 99846  | 25           |
| 1  | Schaltgriff                           | handle                                  | Levier de commande                        | 101317   | 26           |
| 1  | Sechskantmutter M10                   | hexagon nut M10                         | Ecrou 6pans M10                           | 90028  | 27           |

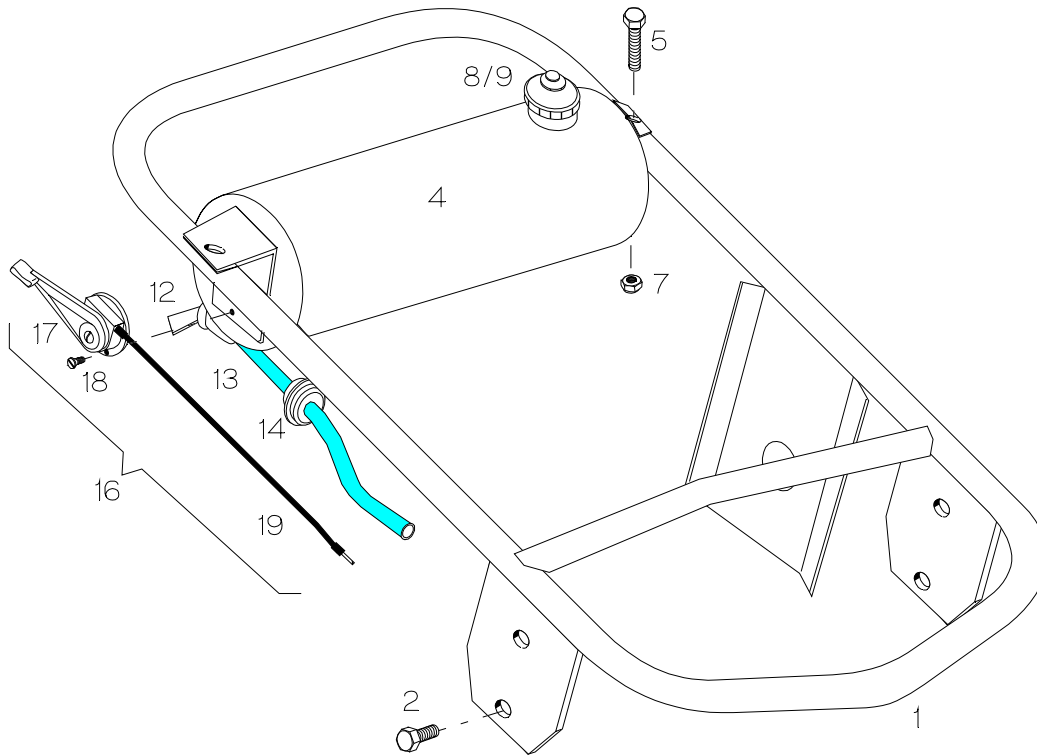


| <b>Anzahl:</b><br><b>Quantity:</b><br><b>Quantité:</b> | <b>Benennung:</b>                      | <b>Description:</b>                       | <b>Désignation:</b>                          | <b>Bestell-Nr.:</b><br><b>Order-no:</b><br><b>Référence:</b> | <b>Pos.:</b> |
|--|--|---|--|--|--------------|
|  | Fortsetzung<br>Motoraufbau kpl.:       | Continuation<br>engine mounting complete: | Suite<br>assise de fixation du moteur cplt.: |  |              |
| 1  | Motor kpl.                             | Engine complete                           | Moteur cplt.                                 | 128020   | —            |
| 1  | Motor Robin EC12                       | engine Robin EC12                         | Moteur Robin EC12                            | 194000   | 1            |
| 1  | Scheibenfeder<br>4x5 DIN 6888          | disc spring<br>4x5 DIN 6888               | Rondelle élastique<br>4x5 DIN 6888           | 191960   | 2            |
| 1  | Fliehkraftkupplung<br>Seite 21         | centrifugal clutch<br>page 21             | Embrayage centrifuge<br>Page 21              | 191844   | 3            |
| 1  | Scheibe 13 DIN 125-St                  | washer 13 DIN 125-St                      | Rondelle 13 DIN 125-St                       | 90061  | 4            |
| 1  | Motorblech                             | sheet metal                               | Tôle   | 132410   | 5            |
| 4  | Sechskantschraube<br>M8x16 DIN 933-8.8 | cylinder screw<br>M8x16 DIN 933-8.8       | Vis tête cylindrique<br>M8x16 DIN 933-8.8    | 90121  | 6            |

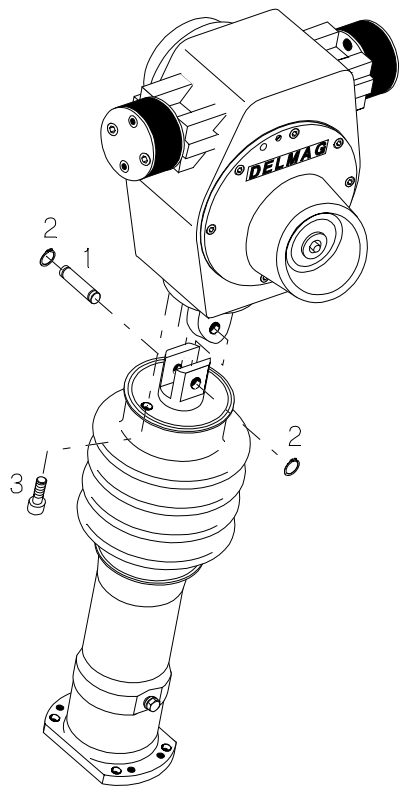


| <b>Anzahl:</b><br><b>Quantity:</b><br><b>Quantité:</b> | <b>Benennung:</b>                      | <b>Description:</b>                       | <b>Désignation:</b>                          | <b>Bestell-Nr.:</b><br><b>Order-no:</b><br><b>Référence:</b> | <b>Pos.:</b> |
|--|--|---|--|--|--------------|
|  | Fortsetzung<br>Motoraufbau kpl.:       | Continuation<br>engine mounting complete: | Suite<br>assise de fixation du moteur cplt.: |  |              |
| 1  | Fliehkraftkupplung                     | Centrifugal clutch                        | Embrayage centrifuge                         | 191844   | —            |
| 1  | Nabe                                   | hub                                       | Moyeu  | 195276   | 1            |
| 2  | Fliehgewicht                           | centrifugal weight                        | Masselotte                                   | 191356   | 2            |
| 2  | Bügel mit Belag *)                     | strap with lining *)                      | Etrier avec garniture *)                     | 191357   | 3            |
| 2  | Zugfeder *)                            | tension spring *)                         | Ressort de traction *)                       | 95610  | 4            |
| 2  | Fixierscheibe                          | locating disk                             | Rondelle de fixation                         | 191360   | 5            |
| 2  | Sechskantschraube<br>M5x25 DIN 933-8.8 | hexagon screw<br>M5x25 DIN 933-8.8        | Vis 6 pans<br>M5x25 DIN 933-8.8              | 98806  | 6            |
| 2  | Sicherungsscheibe 5                    | locking washer 5                          | Rondelle d'arrêt 5                           | 98804  | 7            |
| 2  | Sicherungsmutter M5                    | locking nut M5                            | Ecrou de blocage M5                          | 98805  | 8            |

\*) nur satzweise austauschen    \*) only to be exchanged in sets    \*) Changer toujours le jeu complet



| <b>Anzahl:</b><br><b>Quantity:</b><br><b>Quantité:</b> | <b>Benennung:</b>                      | <b>Description:</b>                | <b>Désignation:</b>              | <b>Bestell-Nr.:</b><br><b>Order-no:</b><br><b>Référence:</b> | <b>Pos.:</b> |
|--|--|------------------------------------|----------------------------------|--|--------------|
| 1  | Lenker kpl.                            | Handle bar complete                | Mancheron de guidage cplt.       | 124688   | —            |
| 1  | Lenkbügel                              | handle bar                         | Mancheron de guidage             | 129842   | 1            |
| 4  | Sechskantschraube<br>M8x25 DIN 933-8.8 | hexagon screw<br>M8x25 DIN 933-8.8 | Vis 6pans<br>M8x25 DIN 933-8.8   | 90233  | 2            |
| 1  | Kraftstoffbehälter                     | fuel tank                          | Réservoir à carburant            | 193755   | 4            |
| 2  | Sechskantschraube<br>M8x35 DIN 933-8.8 | hexagon screw<br>M8x35 DIN 933-8.8 | Vis 6pans<br>M8x35 DIN 933-8.8   | 94989  | 5            |
| 2  | Sicherungsmutter M8                    | locking nut M8                     | Ecrou de blocage M8              | 194666   | 7            |
| 1  | Tankverschluß                          | tank cover                         | Couvercle de réservoir           | 98618  | 8            |
| 1  | Gummidichtung                          | rubber sealing                     | Joint en caoutchouc              | 98951  | 9            |
| 1  | Einweghahn                             | fuel tap                           | Robinet de carburant             | 191416   | 12           |
| 1  | Kraftstoffschlauch                     | fuel hose                          | Tuyau de combustible             | 191417   | 13           |
| 1  | Durchgangsfilter                       | filter                             | Filtre                           | 194678   | 14           |
| 1  | Drehzahlregulierung kpl.               | speed adjustment complete          | Réglage du nombre de tours cplt. | 128019   | 16           |
| 1  | Regulierhebel                          | regulating lever                   | Levier de réglage                | 193730   | 17           |
| 3  | Senkschraube M4x6                      | cuntersunk screw M4x6              | Vis à tête conique M4x6          | 193731   | 18           |
| 1  | Bowdenzug kpl.                         | bowden cable complete              | Commende flexible cplt.          | 128025   | 19           |
| 2  | Kabelbinder                            | cable binder                       | Collier serre-câble              | 94819  | 21           |





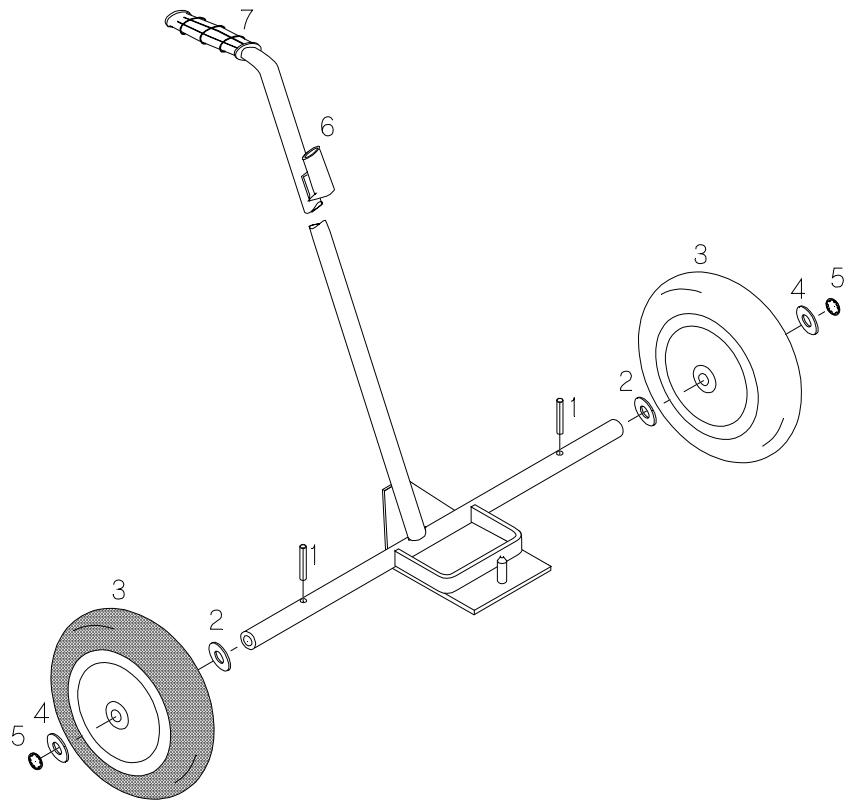
| <b>Anzahl:</b><br><b>Quantity:</b><br><b>Quantité:</b> | <b>Benennung:</b>                       | <b>Description:</b>                                   | <b>Désignation:</b>   | <b>Bestell-Nr.:</b><br><b>Order-no:</b><br><b>Référence:</b> | <b>Pos.:</b> |
|--|---|---|---|--|--------------|
| 1  | Satz Verbindungsteile                   | Set connecting parts                                  | Jeu de pièces de connexion  | 108248   | —            |
|  | Motoraufbau kpl.<br>mit Unterteil kpl.: | engine mounting complete<br>with lower part complete: | Assise de fixation du moteur cplt.<br>avec partie inférieure cplt.: |  |              |
| 1  | Kolbenbolzen                            | gudgeon pin   | Axe de piston   | 101303   | 1            |
| 2  | Sicherungsring<br>16x1 DIN 471          | circlip<br>16x1 DIN 471                               | Circlips<br>16x1 DIN 471  | 96386  | 2            |
| 8  | Zylinderschraube<br>M10x35 DIN 912-8.8  | cylinder screw<br>M10x35 DIN 912-8.8                  | Vis tête cylindrique<br>M10x35 DIN 912-8.8                          | 90658  | 3            |



| <b>Anzahl:</b><br><b>Quantity:</b><br><b>Quantité:</b> | <b>Benennung:</b>                   | <b>Description:</b>               | <b>Désignation:</b>               | <b>Bestell-Nr.:</b><br><b>Order-no:</b><br><b>Référence:</b> | <b>Pos.:</b> |
|--|-------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|--|--------------|
| 1  | Werkzeugtasche kpl.                 | Tool bag complete                 | Trousse d'outillage cplt.         | 112648   | —            |
| 1  | Werkzeugtasche leer                 | toolbag empty                     | Trousse d'outillage vide          | 10483  | 1            |
| 1  | Winkelschraubendreher<br>8L DIN 911 | angled screw driver<br>8L DIN 911 | Tournevis angulaire<br>8L DIN 911 | 190122   | 2            |
| 1  | Winkelschraubendreher<br>10 DIN 911 | angled screw driver<br>10 DIN 911 | Tournevis angulaire<br>10 DIN 911 | 90469  | 3            |
| 1  | Steckschlüssel 7282                 | hexagon socket wrench 7282        | Clé à douille 7282                | 191382   | 4            |



| <b>Anzahl:</b><br><b>Quantity:</b><br><b>Quantité:</b> | <b>Benennung:</b>                                     | <b>Description:</b>                                 | <b>Désignation:</b>                              | <b>Bestell-Nr.:</b><br><b>Order-no:</b><br><b>Référence:</b> | <b>Pos.:</b> |
|--|---|---|--|--|--------------|
|  | Zusatzeinrichtungen<br>auf besondere Bestellung:      | Additional equipment<br>optional:                   | Équipement additionnel<br>Sur commande spéciale: |  |              |
| 1  | Stampfplatte<br>125 mm breit                          | tamping plate<br>125 mm wide                        | Sabot de pilonnage<br>largeur 125 mm             | 134516   | 1            |
| 1  | Stampfplatte<br>240 mm breit                          | tamping plate<br>240 mm wide                        | Sabot de pilonnage<br>largeur 240 mm             | 134515   | 2            |
| 1  | Stampfplatte<br>300 mm breit                          | tamping plate<br>300 mm wide                        | Sabot de pilonnage<br>largeur 300 mm             | 134514   | 3            |
| 1  | Stampfplatte<br>370 mm breit                          | tamping plate<br>370 mm wide                        | Sabot de pilonnage<br>largeur 370 mm             | 134517   | 4            |
| 1  | Verlängerungsteil kpl.                                | extension piece complete                            | Pièce de rallonge cplt.                          | 111966   | 5            |
| 6  | Zylinderschraube<br>M12x30 DIN 912-8.8                | cylinder screw<br>M12x30 DIN 912-8.8                | Vis tête cylindrique<br>M12x30 DIN 912-8.8       | 91395  | 6            |
| 2  | Sechskantschraube M10x160<br>zur Demontage der Federn | hexagon screw M10x160<br>for disassembly of springs | Vis 6pans M10x160<br>por démontage de ressorts   | 98749  | 7            |
| 1  | Schutzhaube   | protection cover                                    | Housse de protection                             | 66701  | 8            |
| 1  | Transporteinrichtung<br>Seite 31                      | transport unit<br>page 31                           | Dispositif de transport<br>Page 31               | 116148   | 9            |



| <b>Anzahl:</b><br><b>Quantity:</b><br><b>Quantité:</b> | <b>Benennung:</b>          | <b>Description:</b>        | <b>Désignation:</b>                  | <b>Bestell-Nr.:</b><br><b>Order-no:</b><br><b>Référence:</b> | <b>Pos.:</b> |
|--|----------------------------|----------------------------|--------------------------------------|--|--------------|
| 1  | Transporteinrichtung       | Transport unit             | Dispositif de transport              | 116148   | —            |
| 2  | Spannstift<br>8x45 DIN 148 | dowel pin<br>8x45 DIN 1481 | Goupille de serrage<br>8x45 DIN 1481 | 92102  | 1            |
| 2  | Scheibe 25 DIN 125-St      | washer 25 DIN 125-St       | Rondelle 25 DIN 125-St               | 90504  | 2            |
| 2  | Vollgummirad               | solid tyre                 | Roue de caoutchouc plein             | 96456  | 3            |
| 2  | Scheibe 25 DIN 125-St      | washer 25 DIN 125-St       | Rondelle 25 DIN 125-St               | 90504  | 4            |
| 2  | Zackenring ZA25            | serrated ring ZA25         | Anneau denté ZA25                    | 98975  | 5            |
| 1  | Schlauch                   | hose                       | Tuyau                                | 115861   | 6            |
| 1  | Kunststoffgriff            | plasic handle              | Poignée en plastique                 | 90484  | 7            |